

周振甫译注别集

古代战纪选

周振甫注

凤凰出版传媒集团



江苏教育出版社

JIANGSU EDUCATION PUBLISHING HOUSE

！

白虎成紀述

！

■ 周振甫译注别集

古代战纪选

周振甫注

图书在版编目(CIP)数据

古代战纪选/周振甫注.

南京:江苏教育出版社,2005.11

(周振甫译注别集)

ISBN 7-5343-7069-8

I. 古...

II. 周...

III. 战争史—史料—中国—古代

IV. E291

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 141943 号

出版者 **江苏教育出版社**

社 址 南京市马家街 31 号 邮政编码 210009

网 址 <http://www.1088.com.cn>

出版人 张胜勇

书 名 古代战纪选

作 者 周振甫

责任编辑 程书华

集团地址 凤凰出版传媒集团有限公司

(南京市中央路 165 号 邮政编码 210009)

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

经 销 全国新华书店

印 刷 北京高岭印刷有限公司

厂 址 北京市房山区长阳镇高岭村 电话 010-80366605

开 本 787×1092 毫米 1/16

印 张 10 插页 2

字 数 73 000

版 次 2006 年 1 月第 1 版

印 次 2006 年 1 月第 1 次印刷

印 数 0001—5000

定 价 14.80 元

发行热线 010-88876731

编辑热线 010-88876730

苏教版图书若有印装错误可向承印厂调换

关于本书

作者从《左传》、《史记》、《资治通鉴》中精选出11篇描绘经典战争的文章，如肥水之战、城濮之战等，对这些文章进行文字注释，并对当时的形势和交战双方的胜负原因作了剖析，为阅读和欣赏文章及了解战况提供了帮助。本书既是历史资料，又是散文名篇，同时又是具有高度借鉴价值的战例合集，颇具阅读性和欣赏性。



关于作者

周振甫（1911—2000），浙江平湖人。著名学者，古典诗词、文论专家，资深编辑家。1931年入无锡国学专修学校，跟随当时著名的国学家钱基博先生学习治学。1932年秋，入上海开明书店任《辞通》校对，后任编辑。1951年开明书店与青年出版社合并，成立中国青年出版社，任该社编辑。1971年借调到中华书局，参加《明史》的点校工作。1975年正式调入中华书局，任文学编辑室编辑、编审。

主要著作有：

- 《严复思想评述》、《毛主席诗词浅释》
- 《鲁迅诗歌注》、《〈文心雕龙〉注释》
- 《〈文心雕龙〉今译》、《李商隐选集》
- 《诗词例话》、《文章例话》、《小说例话》
- 《文论散记》、《文哲散记》、《中国修辞学史》
- 《中国文章学史》、《〈周易〉译注》
- 《〈诗经〉译注》、《周振甫讲谭》（七卷）



周振甫译注别集

出版统筹 楚 尘

一 《文心雕龙》译注（修订本）[上、下]

二 《周易》译注

三 《诗经》译注（修订本）

四 《诗品》译注

五 《洛阳伽蓝记》译注

六 苏洵散文选

七 李商隐选集

八 古代战纪选

九 鲁迅诗歌注

十 一百首爱国诗词

责任编辑 程书华

版式设计 杨 妍

装帧设计 陆智昌

编选说明

《周振甫译注别集》选编了周先生译注十种：《鲁迅诗歌注》、《古代战纪选》、《〈文心雕龙〉译注》、《李商隐选集》、《〈周易〉译注》、《一百首爱国诗词》、《苏洵散文选》、《〈诗品〉译注》、《〈诗经〉译注》、《〈洛阳伽蓝记〉译注》。写作的时间跨越整整半个世纪，从上世纪的 50 年代到本世纪初。这十种译注，都是周先生在业余时间和退休后写成的。

周先生的一生，生活极为俭朴，三餐非常简单。不抽烟，不喝茶，不喝酒，也不吃什么补品。虽然从不锻炼，但淡泊名利，与世无争，平易谦和，心境宁静，身体一直很好，精力十分充沛。每天工作的时间，总在十七八小时以上。他睡眠时间之短，令人难以置信，而且天天如此，成为一种习惯，有时甚至彻夜不眠。80 岁退休后，更是发奋忘食，夜以继日，专心一意，埋头写作。直到 1997 年 3 月 2 日，他 87 岁高龄时，才得了一次大病，小脑溢血。所幸他老人家体质较好，到 5 月初就出院了。病愈后思维虽没有大碍，但身体明显衰弱，步履开始艰难，已经不能下楼了。2000 年 4 月 26 日，因多根肋骨骨折再次住院。5 月 7 日后，一直处于昏迷状态，5 月 15 日

17时26分，心脏停止跳动，享年90岁。医院最后的诊断为多发性骨髓瘤，俗称骨癌。

周先生是一位普普通通的人，他为出版界、学术界怀念敬佩，是因为接触和了解他的人都知道，他做人老实，做事认真，做学问实事求是。他把一生的精力全都用在弘扬与普及中华民族优秀文化上，用在繁荣中国出版事业上，而且把精力用到了极限，直到生命终止。中华书局在追悼会上，称周先生“毕生致力于学术文化和出版事业，人品学问，堪为师表。作为一名在国内外享有声望的著名学者，周振甫同志学识渊博，经验丰富，为我国学术文化事业和出版事业的发展作出了重要贡献”。

周先生是怎样熬过骨痛折磨的日日夜夜，实在已无人知道，也无法想象。周先生是从不对家人称病，也从不以病为病的。家人只知道在生命的最后岁月，他老人家依旧和往常一样，在深夜三四个点钟起床，戴着眼镜，贴近稿纸，伏案写作。在不到两年的时间里，居然奇迹般地完成了《〈诗经〉译注》和《〈洛阳伽蓝记〉译注》。书成，他老人家的精力也耗尽了。他已没有力气和时间再去看文稿、核查文献、订正错讹，为此，他深感内疚和不安，但毕竟还是兑现了生前的诺言。凡是周先生答应人家写的稿子，是从不失约的，这最后的一次书稿，仍然没有失约。周先生对做人做事的一些原则，始终贯彻如一，性情执著。

周先生去世后，我们从他给老友的信中，得知在两年前，他已预感到自己离大限不远了。在信中，他说有两件事，还没有做完，心里很着急，做完这两件事，就可以放心地走了。他老人家所说的两件事，就是《〈诗经〉译注》和《〈洛阳伽蓝记〉译注》！

《鲁迅诗歌注》和《古代战纪选》，写于上世纪五六十年代。《文心雕龙》则是周先生长期致力研究、倾注心血较多的领域，接触时间也较早。上世纪40年代，他就曾帮助当时上海开明书店总经理

章锡琛先生校对过《文心雕龙》。1961年在《人民日报》的《新闻业务》上,选译了《文心雕龙》。1963年为人民文学出版社和中华书局分别撰写了注释本和选译本。1986年为中华书局撰写了全译本。1996年为中华书局主编了《文心雕龙辞典》。这些工作都受到学术界广泛赞誉。这次选编的《〈文心雕龙〉译注》,就是由《〈文心雕龙〉注释》和《〈文心雕龙〉今译》两书合成的。

《〈诗经〉译注》和《〈洛阳伽蓝记〉译注》,很遗憾,周先生未能见到出版。这次选编《〈诗经〉译注》,对初版本有的诗篇的各章译文,作了文字上的统一,有的译文,根据周先生生前发表的有关文章和他讲解《诗经》时我们作的笔录,略作改动;对《〈诗经〉译注》和《〈洛阳伽蓝记〉译注》的错字和疏漏,作了订正;对《〈洛阳伽蓝记〉译注》中未译的常用文言句式,为体例的统一,都译成了白话文。不妥和错误之处,敬请读者批评指正。

徐名翬 周佩兰 2005年12月于北京

题 记

这里选注的 11 篇战纪，都是毛主席在讲战略时作为例证而提到的。^① 毛主席引了这些例证，用来说明战略防御原则；说明在战争中主观指导怎样可以变劣势被动为优势主动，怎样造成敌人的错觉，使它失去优势和主动，因而取得胜利；怎样在反围攻作战中攻其所必救，使敌人被迫撤离等。毛主席把古代战争中的经验加以

^① 《毛泽东选集》第 1 卷《中国革命战争的战略问题》中提到齐鲁长勺之战、楚汉成皋之战、新汉昆阳之战、袁曹官渡之战、吴魏赤壁之战、吴蜀夷陵之战和秦晋肥水之战（1952 年第 2 版，198 页）。《毛泽东选集》第 2 卷《抗日游击战争的战略问题》中提到齐围魏救赵之战（420 页），《论持久战》中又提到晋楚城濮之战、韩信破赵之战和宋楚泓之战（480 页）。

发展和提高，为我们作出了古为今用的典范。

这 11 篇战纪载在古代历史著作《左传》、《史记》和《通鉴》里，它们是历史资料，又是散文名篇，具有高度的思想性和艺术技巧。作者通过具体历史的叙述，告诉我们，战争的胜败不决定于兵力的多寡，而决定于人心的向背、战前的政治准备和指挥的正确或错误。古代的历史家已经能够看到这些，把它具体地表达出来，是非常可贵的。同时，这些战纪的剪裁和结构，事件的叙述，人物的刻画，语言的提炼，都有高度的成就。我们可以从中学习怎样去粗取精、去伪存真的手法，怎样把零碎的材料组织成完整的篇章，怎样把文章写得既有条理而又重点突出，怎样刻画人物的精神面貌等。因此，这些战纪既可作为历史来阅读，又可作为文学作品来欣赏。

为了帮助读者理解这些战纪所包含的意义，除了作简单的文字解释外，还用题解的形式，对当时的形势和交战双方胜负的原因试作介绍。

振甫

1963 年 2 月

目 录

题记	(1)
齐鲁长勺之战(《左传》)	(1)
宋楚泓之战(《左传》)	(7)
晋楚城濮之战(《左传》)	(12)
韩信破赵之战(《史记》)	(35)
齐围魏救赵之战(《通鉴》)	(44)
楚汉成皋之战(《通鉴》)	(50)
新汉昆阳之战(《通鉴》)	(69)
袁曹官渡之战(《通鉴》)	(78)
吴魏赤壁之战(《通鉴》)	(98)
吴蜀夷陵之战(《通鉴》)	(112)
秦晋肥水之战(《通鉴》)	(128)

齐鲁长勺之战(《左传》)^①

十年春，齐师伐我。^②公将战。^③曹刿请见。^④其乡人曰：“肉食者谋之，又何间焉？”^⑤刿曰：“肉食者鄙，未能远谋。”乃入见。问：“何以战？”^⑥公曰：“衣食所安，弗敢专也，必以分人。”^⑦对曰：“小惠未遍，民弗从也。”公曰：“牺牲玉帛，弗敢加也，必以信。”^⑧对曰：“小信未孚，神弗福也。”^⑨公曰：“小大之狱，虽不能察，必以情。”^⑩对曰：“忠之属也，可以一战。^⑪战则请从。”

公与之乘。^⑫战于长勺。公将鼓之，^⑬刿曰：“未可。”齐人三鼓，刿曰：“可矣。”齐师败绩。^⑭公将驰之，^⑮刿曰：“未可。”下视其辙，登轼而望之，^⑯曰：“可矣。”遂逐

齐师。^①

既克，公问其故，^②对曰：“夫战，勇气也。^③一鼓作气，再而衰，三而竭。^④彼竭我盈，故克之。^⑤夫大国难测也，惧有伏焉。^⑥吾视其辙乱，望其旗靡，故逐之。”^⑦

【题解】

这次战争发生在春秋鲁庄公十年(公元前 684 年)。当时，齐国在现在山东省中部，鲁国在山东省南部，齐强鲁弱。这次战争是弱国抵抗强国的战争。在上一年，齐国发生内乱，鲁庄公派兵护送齐国的公子纠回去做国君。同时另一个避难在外的齐国公子小白(即齐桓公)却抢先赶回齐国，做了国君，起兵迎击，把鲁庄公打败了，并用兵力胁迫鲁庄公杀了公子纠。战事已经结束，鲁国已经屈服，但是齐桓公还不甘心，这年，又起兵来打鲁国，形成这次长勺之战。

在这次战争中，曹刿正确地掌握了战略防御原则：首先，考虑到战前的政治准备，认为鲁庄公在审判案件方面还能取得人民的信任，这次战争可以得到人民的支

持；其次，选择了利于反攻的阵地长勺，长勺在鲁国境内，在国内抵抗敌人的入侵，可以取得人民的支持，比较有利；第三，采取敌疲我打的方针，在敌人几次冲击无效，士气衰竭，而鲁军士气旺盛，强弱形势转变的条件下开始反攻；第四，选择了敌人兵车已乱、旗子已倒、确实败退的恰当时机进行追击，所以能够获得胜利。这次战争是弱者先让一步，后发制人，因而战胜的。这次战争的胜利，还说明曹刿在战前和战斗中都很注意调查研究。战前，他向鲁庄公了解政治准备；在战斗中，他研究了敌我双方的士气盛衰，敌人是真败还是假败。经过这样的调查研究，所以能够制定正确的战术，打了胜仗。

【注释】

- ①这篇见《左传》鲁庄公十年（公元前 684 年）。长勺（shuò 朔）：鲁国地名，现在哪儿不详。

《左传》是古代的编年史，它比孔子作的《春秋》所包括的年月稍稍长一些。《春秋》是我国流传下来的第一部编年史，从鲁隐公元年记到鲁哀公十六年（公元前 722—前 479 年）。《左传》是从鲁隐公元年开始，记到鲁哀公二十七年（公元前 468 年）。

《左传》本来叫《左氏春秋》。到了晋朝，杜预替它作注解，把它跟《春秋》合并起来，以《春秋》为经，以《左传》解释《春秋》，称《春秋左氏经传集解》，又省称《春秋左传》，再省称《左传》。现在的《左传》里，还是有《春秋》和《左传》两部分。《春秋》记事非常简单，例如这篇《齐鲁长勺之战》，《春秋》只记作：“十年，春，王正月，公败齐师于长勺。”我们要看了《左传》才明白这次战争的经过。

关于《左传》的作者，汉朝的史学家司马迁说他是鲁国人左丘明。汉朝史学家班固认为孔子和左丘明一起参考了鲁国所藏的历史书，孔子作了《春秋》，把其中褒贬避讳的道理口授弟子。左丘明怕弟子各说各的，失去孔子原意，因此作这部传。从汉到六朝，人们都相信这个说法。到了唐朝，人们开始怀疑这书不是左丘明作的。现在一般认为它是战国时期的作品。

《左传》是一部著名的编年史，也是一部著名的历史散文著作，不论在史学上或文学上，都具有很高的成就。《左传》以前的史书，像《春秋》的记事，好像新闻标题，光看标题是无法了解事件的经过的；又《尚书》好像文选，缺乏连贯性。到了《左传》，才有系统、有连贯、较全面地叙述春秋时代的历史，这是一；它的叙述首先着重政治上的重大事件，其次也反映社会上各方面的生活，这是二。从思想性和艺术性来看，它具体地写出了当时统治集团的内部矛盾，揭露了大小统治者荒淫残暴的罪行，反映了当时的先进思想，是具有进步作用的。它的叙述极有条理，

已能通过情节、对话等来刻画人物性格,写出环境气氛,语言精练生动,成为先秦历史散文的典范。

②师:军队。作者是鲁国人,所以用鲁国国君纪年,称鲁国为我。

③公:鲁庄公,鲁国国君,姓姬,名同。

④曹刿(guì 柜):鲁国人,一说即《史记·刺客列传》中的曹沫。《史记》里说,曹沫做鲁国将军,同齐国作战,打了三次败仗,鲁国被迫向齐国割地求和。后来,齐桓公同鲁庄公在柯地(在今河南省内黄县)会盟,曹沫用匕首(一种短剑)胁迫齐桓公答应归还所侵占的鲁国土地。

⑤其:他的。肉食者:即食肉者,指做官的。之:它,指战争。间(jiàn 件):参预。何间,即间何,参预什么。古汉语里,疑问代词(如“何”)放在动词前。焉:表疑问口气。

⑥鄙:浅陋,无用的意思。何以战:即以何战,凭什么作战。

⑦所安:安身之物。专:独自享用。

⑧牺牲:祭神用的牛羊猪。玉帛:玉器和丝织品,也是祭品。加:这里是夸大的意思。信:诚实。

⑨孚(fú 浮):信任,这里作被信任解。福:保佑。

⑩狱:诉讼案件。察:审查清楚。情:情理。

⑪忠:尽力做好本分的事。属:类。

⑫之:他。乘(shèng 胜):四匹马拉的兵车。与之乘,让他同坐在一辆兵车上。

⑬鼓之:击鼓进军。之,指鲁军。

⑭败绩:大败。